

Sternudd Consulting AB

Mellingerum 1, 570 91 Kristdala

Säte: Oskarshamn, *Org.nr:* 556255-0615

Tel: 0491-750 22, 070-548 44 88

E-post: info@sternudd.se

www.sternudd.se

Svensk-engelsk ordlista inom området katastrofberedskap



Ständigt under förnyelse!

Senast uppdaterad 2009-03-04

Svenska	Engelska	Kommentarer
112	999 911	UK USA
90 000		Se <i>112</i> .
ADB-avdelning		Se <i>IT-avdelning</i> .
Abonment	Subscriber	
Abonmentväxel		Se <i>telefonväxel</i> .
Administrera	Administer	Ej <i>administrate</i> , även om detta ord i och för sig existerar.
Affärsområde	1. Line of business 2. Business district Division	1. Bransch 2. Affärsdistrikt, gren
Affärsverksamhet	Business Business activity Business operations	
Aktivera	1. Activate 2. Invoke	1. Allmänt 2. <i>Aktivera katastrofplanen</i> .
Aktivering	Invocation	
Aktualisera	Update Revise	Jfr <i>revidera</i> .
Aktualitet	Data currency Information currency	Om information.
Aktuellt	Up-to-date Up to date	Adj. Adv.
Alarm		Se <i>larm</i> .
Alarmera		Se <i>larma</i> .
Alarmering	Alerting	
Alarmeringscentral		Se <i>SOS Alarm</i> och <i>larmcentral</i> .
Allmänna telefonnätet	Public switched telephone network	Förkortas <i>PSTN</i> .
Alternativa teleföbindelser	1. Alternative routes Diverse routing 2. Alternate routing	1. Fysiska förbindelserna 2. Funktionen, användningen
Anknytning	Extension	Till telefonväxel.
Anmälan om katastrof	Disaster notification Disaster declaration	
Ansluta	Connect	
Ansluten	Connected	
Anslutningspunkt	Point of connection (Network) access point	Teleteknisk term
Applikationsförteckning	Application inventory	

Arbetskydd	Industrial safety Occupational safety	
Arbetskyddsstyrelsen	Swedish National Board for Occupational Safety and Health	
Arbetsarkiv	(On-site) tape library (On-site) (storage) media library	Alt. <i>in-house</i> i stället för <i>on-site</i> .
Arbetsarkivering	(Day-to-day) filing (Day-to-day) archiving Intermediate storage (of data between production runs)	
Arbetsgrupp	Team	
Arbetskopia	Production record	
Arbetsmiljö	Working environment	
Arbetsmiljölagen	Occupational Safety and Health Act	
Arbetsplats	Office Premises Work location Site Working place	
Arbetsresultat	Deliverable	Ofta använt uttryck i utvecklings-sammanhang.
Arbetsuppgift	Task Job task Assignment	
Arkiv	1. Files Records 2. Library Archives 3. File cabinet Storage (room) (Data storage) vault	1. Innehållet 2. Funktionen 3. Lagringsutrymmet
Arkivarie	Librarian	
Arkivera	File Store	
Asynkron	Asynchronous	
Auktoriserad	1. Authorized 2. Qualified Certified Certificated	1. Bemyndigad 2. Legitimerad, utexaminerad (t.ex. sjuksköterska)
Auktoriserad revisor	Chartered accountant Certified public accountant	UK USA
Avbrott	Interruption Outage Breakdown Stoppage Disruption	

Avbrottsberedskap	Backup capability Recovery capability Capability to recover from production breakdowns Emergency preparedness	Möjligen. Uttrycket saknar direkt motsvarighet.
Avbrottsfri kraft	1. Uninterruptible power supply 2. Battery backup	1. Förkortas <i>UPS</i> .
Avbrottshantering	Availability management Recovery management	Möjligen. Uttrycket saknar direkt motsvarighet.
Avbrottssäkerhet		Uttrycket saknar direkt motsvarighet.
Avsiktligt hot	Intentional threat	
Avspärning	Cordon	
Backupnät	Backup (data) network	Alt. <i>communication</i> i stället för <i>data</i> . Jfr <i>alternativa teleförbindelser</i> och <i>reservnät</i> .
Backupdrift	Disaster backup operation (mode)	
Backuplösning	Backup solution	
Backupservice	Standby service Disaster recovery service	
Bandarkiv	Tape library	Se också <i>arbetsarkiv</i> .
Bandkassett	(Tape) cartridge	
Behörighet	Authorization Access right	
Behörighetsadministratör	Security administrator	
Behörighetskontroll	Authorization validation Authentication	
Behörighetssystem	(Data) access control system	
Bemanning	Staffing	
Beredskap	Preparedness Emergency preparedness Readiness Alert Standby	
Beredskapstillstånd	State of emergency	
Beredskapstjänst	Standby duty On-call duty	Jourtjänst
Beredskapsplanering	National emergency planning	
Beredskapsåtgärd	Emergency measure	
Bevaka	Guard	
Bevakning	Guard Surveillance	

Bevakningstjänst	Guard duty	
Bibliotek	1. Library 2. Library 3. Directory 4. Folder	1. Allmänt 2. Stordator 3. Persondator 4. Persondator
Bildskärm	Display Monitor Screen Video (monitor) CRT VDU	= Cathode ray tube = Visual display unit
Blankett	Form Blank	Jfr <i>pappersark</i> . USA
Brandbil	Fire-engine	
Brandförsvar Brandkår	Fire Brigade Fire Department Fire Service	
Brandingenjör	Fire protection engineer	
Brandlarm	Fire alarm	
Brandman	Firefighter	
Brandmur	1. Fireproof wall Firewall 2. Firewall	1. Byggnadstekniskt 2. Datatekniskt
Brandredskap	Fire-fighting equipment Fire-fighting appliances	
Brandskydd	Fire protection Fire prevention	
Brandskåp	Alarm call-point	
Brandsläckare	Fire extinguisher	
Brandsoldat	Firefighter	
Brandsäker	Fireproof	
Brandövning	Fire drill	
Bärga	Save Salvage	Se också <i>rädda</i> .
Bärgning	Salvage	
Dagskift	Prime shift	
Dagtid	Prime time Prime period Office hours	
Dataavdelning		Se <i>IT-avdelning</i> .
Datahall	Computer room	
Datainsamling	Data collection	
Dataintrång	Computer intrusion	

Datamateriel	Computer material	
Datanät	Data network Communication network	
Dataregistrering	Data entry	
Datasäkerhet		Se <i>Informationssäkerhet</i> .
Dataöverföring	(Data) transmission	
Direktansluten	Online	
Dokumentägare	Document owner	
Driftavbrott	Production breakdown Production stoppage Service outage Interruption in operation Downtime	
Driftchef	Operations manager Production manager	
Driftdokumentation	Run-time documentation Operating instructions Operator run manual Operating manual	
Drifthandbok		Se <i>driftdokumentation</i> .
Driftingenjör	Production engineer	
Driftkostnader	Operating costs Running costs	
Driftlarm	Environmental monitoring system alarm	
Drifrutin	Operating procedure	
Driftsinskränkning	Production cutback	
Driftinställelse	Production shutdown Production close-down	
Driftstopp		Se <i>driftavbrott</i> .
Driftställe	Site Location	
Driftstörning	Breakdown Failure Disruption	
Driftsystem	Running system software Operating system environment	Uttrycket saknar direkt motsvarighet på engelska vad gäller den datatekniska betydelsen. Använd inte <i>operating system</i> (=operativsystem) som bara är en delkomponent i driftsystemet.
Driftsäkerhet	Operational reliability Reliability in operation	

Driftsättning	Commissioning Start-up	
Driftövervakning	1. (Computer) operations control 2. Environmental monitoring	1. Datorproduktion 2. Tekniska installationer
Driftövervaknings-system	1. (Computer) operations control system 2. Environmental control system	1. Datorproduktion 2. Tekniska installationer
Dygnet runt	Around the clock 24 hours a day 24 by 7 Twenty-four seven	
Dygnet runt-drift		Se <i>kontinuerlig drift</i> .
Efterlevnad	Compliance	
Eftersläpning	Backlog	
Eftersläpande arbete	Backlog	
Egendomsskydd	Asset protection	
Ej direktansluten	Offline	Jfr <i>fristående</i> .
Elavbrott	Power failure Power cut Power outage Blackout	
Elförsörjning	Power supply	
Elnät	(Power) mains	
Eldsläckare	Fire extinguisher	
Eldsläcknings- utrustning		Se <i>brandredskap</i> .
Enkel granskning	Inspection	Jfr <i>formell granskning</i> .
Ersätta	1. Replace Substitute 2. Compensate	1. Byta ut 2. Gottgöra
Ersättnings-	Replacement Substitute	
Ersättningskyldighet	Liability	
Etapp	Phase Stage	
Extra-	Redundant	
Farligt ämne	Hazardous material	
Fastighet	Premises Location	
Fastighetsavdelning	Real-Estate Department	
Fastighetsförvaltare	Property manager	

Fastighetsskötare	Caretaker Engineer Superintendent Janitor	USA USA
Fast (tele)förbindelse	Leased line Leased circuit	
Fel	1. Defect 2. Fault Error	
Fjärr-	Remote	
Fjärrloggning	Remote journaling Remote transaction logging Electronic vaulting	
Flaskhals	Bottleneck Single point of failure	Driftstörning
Formell granskning	Formal review	Jfr <i>enkel granskning</i> .
FRA		Se <i>Försvarets radioanstalt</i> .
Fristående	1. Offline 2. Stand-alone 3. Independent	1. Ej (direkt)ansluten 2. Utrustning 3. Oberoende, självständig
Förbindelse		Se <i>teleförbindelse</i> .
Förbindelseorgan	Liaison	
Förbrukningsmaterial	Operating supplies Supplies	Jfr <i>kontorsmaterial</i> .
Förebyggande underhåll	Preventive maintenance Scheduled maintenance	
Föreskrift	Regulation Instruction Direction	
Företagsledning	Senior management Corporate management	
Författare	Author	Upphovsperson till dokument eller annat material som är föremål för någon form av <i>granskning</i> .
Förlorat data	Orphan data	Data som ännu ej hunnit till säkerhetsarkivet och som därför måste omregistreras.
Förordning	Ordinance	Obs! stavningen: <i>Ordnanace</i> betyder artilleri, krigsmateriel, tygmateriel. Se också <i>föreskrift</i> och <i>myndighetsföreskrift</i> .
Försvarets radioanstalt (FRA)	National Defence Radio Establishment	
Förvaringsplats	Repository	

Förvarning	Notice Advance notice Forewarning Premonition	
Förändringshantering	Change management Configuration management	
Godkännande	Approval Acceptance	
Golvytta	Floor space	
Granska	1. Examine 2. Inspect 3. Review 4. Check Control 5. Audit	1. Undersöka 2. Besiktiga 3. Se över 4. Kontrollera 5. Revidera
Granskning	Inspection Review (Structured) walk-through	<i>Jfr enkel granskning och formell granskning.</i>
Grundkomponent	Baseline	
Grundskydd	Normal safety measures	
Gruppnummer	Collective number	
Gruppsamtal	Conference call	
Hanlingsplan	Action plan	
Handkassa	Petty cash	
Handläggare	Person in charge Person responsible Official in charge Official responsible Administrator Officer	
Hjälptelefon	Emergency telephone	
Händelse	Event Incident	<i>Jfr oförutsedd händelse.</i>
Hot	Threat	<i>Jfr avsiktligt hot och oavsiktligt hot</i>
Högspännings- anläggning	High-voltage unit	
Höjd beredskap	Reinforced alert State of alert	
Högsta beredskap	Full alert High alert	
Igångsättning		<i>Se driftsättning.</i>
Ikappkörning	Catch-up run	

Informationssäkerhet	Information security IT security Data security Computer security	
Informationsteknik	Information technology	
Inpasseringssystem	Entrance control system Access control system	
Insatsberedd	On standby	
Insatsgrupp		<i>Se katastrofarbetsgrupp.</i>
Insatstid	Response time	
Installationsgolv	Raised floor False floor	
Inställelseplats		<i>Se samlingsplats.</i>
Inställelsetid	Calling-up time	
IT	IT IS	Information Technology Information Systems
IT-avdelning	Computer Department Information Systems Dept. Data Processing Dept.	Äldre benämning
IT-säkerhet		<i>Se informationssäkerhet.</i>
Jourhavande	On duty On call	
Jourtjänst	On-call duty Standby (duty)	
Kapitalskydd	Asset protection	
Kartläggning av skadeläget	Damage assessment	
Katalog	1. Directory Catalogue 2. Directory Catalog	1. Allmänt 2. Datatekniskt
Katastrof	Disaster	Undvik ord som <i>catastrophe</i> , <i>calamity</i> , <i>misfortune</i> , <i>adversity</i> , <i>accident</i> , m.fl. <i>Catastrophe</i> kan gå bra ibland, men blir oftast fel.
Katastrofanmälan		<i>Se anmälan om katastrof.</i>
Katastrofarbetsgrupp	Disaster recovery team Recovery team	
Katastrofberedskap	Disaster recovery capability	
Katastrofdrift	Emergency operation (mode)	
Katastrofhantering		<i>Se katastrofplanering.</i>

Katastroflarm	Disaster alert call Disaster declaration Disaster notification	
Katastrofledning	Disaster recovery management (team) Emergency management team Crisis management team	
Katastrofplan	Disaster recovery plan Recovery plan	Betr. andra varianter, se nedan under <i>katastrofplanering</i> .
Katastrofplanering	Disaster recovery planning	Gängse amerikansk benämning. Används i första hand.
	Contingency planning	Vanligt uttryck, framför allt i UK.
	Business recovery planning Business resumption planning Business continuity planning Business continuance planning Business contingency planning m.fl. uttryck.	Nyare uttryck som syftar till att betona att det är företagets (verksamhetens) behov som skall tillfredsställas.
Katastrofåtgärder	Emergency procedures Emergency measures Emergency response (procedures) Emergency action	
Kodkort	Access card	
Kommunala myndigheter	Local government Local authorities	
Kommunikationsteknik	Communications Communications management	
Konsekvensanalys	(Business) impact analysis (Business) impact assessment	Förkortningen <i>BIA</i> är vanlig.
Konsekvensbeskrivning		Se <i>konsekvensanalys</i> .
Kontaktperson	1. Contact 2. Public relations person	1. Allmänt 2. Med allmänheten
Kontaktorgan	Liaison	
Kontinuerlig drift	Continuous operation 24 x 7 operation	
Kontorsmaterial	Stationery Office supplies	Obs! Stavningen. <i>Stationary</i> betyder <i>stationär, fast, orörlig, m.m.</i> Jfr <i>förbrukningsmaterial</i> .
Kontor(slokal)	Office Offices Office premises	Se också <i>lokal</i> .
Kontorsyta	(Office) floor space	
Kontrakt	1. Contract 2. Agreement	

Kontroll	<ol style="list-style-type: none"> 1. Inspection Check Examination 2. Verification Validation 3. Supervision Monitoring 4. Control 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Granskning, prövning, undersökning 2. Kontroll av överensstämmelse 3. Övervakning 4. Styrning, reglering, bestämmande och liknande
Kontrollera	<ol style="list-style-type: none"> 1. Inspect Check Test Examine 2. Verify Validate 3. Supervise Monitor 4. Control 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Granska, pröva, undersöka, testa 2. Kontrollera överensstämmelse 3. Övervaka 4. Behärska, reglera, styra
Kopplingspanel	Patch panel	<i>Jfr omkopplingsutrustning.</i>
Kringutrustning	Peripheral equipment Peripherals	
Kris	Crisis Emergency	
Krisbearbetning	Crisis therapy	
Krisberedskap	Emergency preparedness	
Krisberedskapsmyndighet	Emergency management agency Swedish Civil Contingencies Agency (MSB) Federal Emergency Management Agency (FEMA) Public Safety and Emergency Preparedness Canada	Den svenska myndigheten Den (federala) amerikanska myndigheten Den kanadensiska myndigheten
Krishantering	Crisis management Emergency management	
Krishanteringsförmåga	Crisis management capability	
Krisledning		<i>Se katastrofledning.</i>
Krismöte	Emergency meeting	
Kund	<ol style="list-style-type: none"> 1. Customer 2. Subscriber (vid sidan av det allmänna <i>customer</i>). 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Allmänt 2. Används ofta om kund hos en kommersiell reservanläggning
Kvalitet	Quality	
Kvalitetsförbättring	Quality improvement	
Kvalitetsgenomgång	Management review	
Kvalitetshistorik	Quality record	
Kvalitetskrav	Requirements for quality	

Kvalitetspolicy	Quality policy	
Kvalitetsrevision	Quality audit	
Kvalitetsstyrning	Quality control	
Kvalitetssystem	Quality system	
Kvalitetssäkring	Quality assurance	
Köpare	Purchaser	
Lagregler		Se <i>lagstadgat krav</i> .
Lagstadgad	Statutory	
Lagstadgat krav	Statutory requirement	Jfr <i>myndighetsföreskrift</i> .
Larm	Alarm Alert	Se också <i>katastroflarm</i> .
Larma	Notify Call Call out Alarm Alert Raise the alarm	
Larmberedskap	Alert State of alert	
Larmcentral	Alarm center	T.ex. väktarbolags larmcentral.
Larmlista	Notification directory	
Larmoperatör	Dispatcher	
Larmskåp	Alarm call-point	Se också <i>hjälptelefon</i> .
Ledningscentral	Command center Emergency operations center Situation room Incident room Command post	Förkortas <i>EOC</i> .
Ledningsplats		Se <i>ledningscentral</i> .
Legitimerad		Se <i>auktoriserad</i> .
Leveransprov	Final inspection and testing Acceptance testing Product verification	
Leverantör	Supplier Contractor	
Lindra		Se <i>mildra</i> .
Lindring		Se <i>mildrande</i> .
Lokal	1. Local 2. Room Office Premises	1. Motsats till riks-, fjärr- 2. Lokalitet
Lokalansvarig		Se <i>fastighetsförvaltare</i> .

Lokal ledning	Tie line	Teleteknisk term. Förbindelsen från abonnenten till närmaste telefonstation.
Lokalyta	Floor space	
Långtidsarkivering	Long-term archival storage	
Lägesbedömning	Situation assessment	
Lägesrapport	Situation report	
Lägsta godtagbara servicenivå	Least acceptable service level Minimum acceptable service level	
Löpande räkning	Time and material Current (hourly/daily) rate	
Maskinhall	Computer room	
Mildra	Mitigate Alleviate Reduce	
Mildrande	Mitigation	
Miljöförsörjning		<i>Se tekniska installationer.</i>
Milstolpe	Milestone	
Mobilisera	Mobilize	
Myndighet	1. Authority 2. Agency	1. Allmänt 2. Statlig myndighet (USA)
Myndigheten för samhällsskydd och beredskap (MSB)	Swedish Civil Contingencies Agency Ersatte 2009-01-01 Krisberedskapsmyndigheten, Räddningsverket och Styrelsen för psykologiskt försvar.	<i>Se också krisberedskapsmyndighet.</i>
Myndighetsföreskrift	Regulatory requirement Regulation	<i>Jfr lagstadgat krav.</i>
Normaldrift	Normal operation (mode)	
Nätaggregat	Power supply unit	
Nätoperatör		<i>Se telefonbolag.</i>
Nödbelysning	Emergency lighting	
Nödlarm	Emergency alarm	
Nödläge	Emergency (situation)	
Nödutgång	Emergency exit Fire exit	
Nödåtgärder		<i>Se katastrofåtgärder.</i>
Oavsiktligt hot	Accidental threat	<i>Jfr avsiktligt hot.</i>
Obehörig åtkomst	Unauthorized access	
Obrukbar		<i>Se ur drift.</i>

Oförutsedd händelse	Contingency	
Oförutsedda utgifter	Contingencies	Jfr <i>utgift</i> .
Ogjort arbete	Backlog	
Omfattning	Scope	
Omkoppla	Switch over Re-route	
Omkopplare	Switch	
Omkoppling	Re-routing Switching Changing over	
Omkopplings- utrustning	Switching unit Switching facility Line group switch(ing facility)	Jfr <i>kopplingspanel</i> . Hos telefonbolaget.
Omkörning	Rerun	
Omlokalisera	Relocate	
Omlokalisering	Relocation	
Omläggning	1. Change-over Switch-over 2. Reorganization Rearrangement	1. Av drift, produktion 2. Av verksamhet
Omregistrera	Re-enter data	
Omregistrering	Data re-entry	
Operativsystem	Operating system	
Operatörs- instruktioner		Se <i>driftdokumentation</i> .
Organisation	Organization	
Organisatorisk struktur	Organizational structure	
Organisera	1. Organize 2. Stage	1. Allmänt 2. Arrangera, iscensätta, sätta upp
Olyckshändelse	Accident Incident	
Pappersark	Sheet (of paper)	Jfr <i>blankett</i> .
Passerkort	Access card	
Personal	Staff Personnel Employees	
Personalavdelning	Personnel Department	
Polisinsatschef	Police Incident Officer	
Post och telestyrelsen (PTS)	The (Swedish) National Post and Telecom Agency	
Pressmeddelande	Press release	

Prioritera	1. Give priority to 2. Perform triage 3. Prefer	1. Allmänt 2. Sortering av skadade 3. Föredra
Prioritering	Triage	För sortering av skadade
Producentansvar		Se <i>produktansvar</i> .
Process	Process	
Produkt	Product	
Produktansvar	Product liability	
Produktionsarkiv		Se <i>arbetsarkiv</i> .
Produktionsarkivering		Se <i>arbetsarkivering</i> .
Produktionsbibliotek	Production (program) library	Alt. <i>software</i> i stället för <i>program</i> .
Produktsäkerhet	Product safety	
Produktägare	Product owner	
Projekt	Project	
Projektdirektiv	Project mission statement	
Provning		Se <i>test</i> .
Radera		Se <i>ta bort</i> .
Re-etableringsplan	(Technical) recovery plan	
Register	1. Register 2. File Dataset 3. List Directory 4. (Table of) Contents 5. Index	1. Allmänt 2. Dataregister 3. Förteckning 4. Innehållsförteckning 5. Alfabetiskt (t.ex. i bok) Jfr <i>arkiv</i> .
Registrera	1. Register 2. Enter data	1. Allmänt 2. Registrera data
Rekonstruera	Restore Recover	
Rekonstruktion	Restoration Recovery	
Remiss	Review	
Remissinstans	Consultative body Body to which a proposal is referred for consideration Reference group Review body	
Reserv	Backup Standby Spare Redundant	

Reservanläggning	Alternative processing facility Alternative site Backup (data) center Backup facility Backup site Recovery site Recovery center Standby center Standby organization Temporary production facility	
Reservnät	Alternative routes Diverse routing	Jfr <i>alternativa teleförbindelser</i> och <i>backupnät</i> .
Reservdrift	Auxiliary operation (mode)	
Reserverad	1. Reserved 2. Dedicated	1. Allmänt 2. Reserverad (specialiserad) för en bestämd funktion, t.ex. backup-server.
Reservlösning	Backup solution	
Reservrutin	Backup procedure	
Reservsystem	Backup system Standby system	
Reservutgång	Emergency exit	
Reservutrustning	Spare equipment Backup equipment Standby equipment	
Restvärdesledare	Salvage Officer	
Restvärdesskydd	Salvage	
Revidera	1. Update Revise 2. Audit	1. Aktualisera, revidera, ändra 2. Granska av t.ex. revisor
Revision	1. Revision 2. Audit	1. Revidering, ändring 2. Granskning av t.ex. revisor
Revisionsarkiv	Audit records (archival) storage	
Revisionsarkivering	Audit records archiving Procedure for archiving audit records	
Revisionskopia	Audit record	
Riks-	National Long distance	Om telefonsamtal
Riskanalys	Risk analysis Risk assessment	
Robotarkiv	Automated cartridge library	
Ronderande väktare		Se <i>väktare</i> .
Rotationsperiod	Retention cycle	

Rutin	Procedure	
Rädda	1. Save 2. Rescue 3. Salvage 4. Recover	1. Allmänt 2. Undsätta, befria ur fara 3. Bärga 4. Om data
Räddningschef (brand)	Chief Fire Officer	
Räddningsinsats	Rescue operation Fire and rescue operation Search and rescue operation	
Räddningsledare	Incident Commander	Vid skadeplats.
Räddningsledning	incident command	
Räddningsoperation		<i>Se räddningsinsats.</i>
Räddningsstyrka	Fire and rescue crew	
Räddningstjänsten	Emergency Services Fire Brigade Fire Department Fire Service Rescue Service Fire and Rescue Service	
Räddningsverket	Swedish Rescue Services Agency (SRSA)	Har 2009-01-01 uppgått i Myndigheten för samhällsskydd och beredskap (MSB)
Rökdykare	BA firefighter	BA = breathing apparatus
Rökdykning	BA rescue	
Samband	Liaison	
Samlingsplats	Assembly point Assembly area Calling-up location Holding area Rendezvous Muster station	På fartyg
Samlingsplats för skadade	(Casualty) collecting point Aid post	
Samordna	Coordinate	
Samordning	Coordination	
Samverkan	Cooperation	
Sanering	Decontamination Clean-up	
Sekretess	Privacy Secrecy	
Sekretessbelagd	Classified Restricted	
Sekretessbelägga	Classify	

Sekretesskyddad		Se <i>sekretessbelagd</i> .
Sekretesskyddad information	Classified information Privileged communication	
Service (=underhåll)	Servicing Maintenance Upkeep	
Servicenivå	Service level	Jfr <i>lägsta godtagbara servicenivå</i> .
SITIC	Swedish IT Incident Centre	
Skada	Damage	
Skadeområde	Affected area	
Skadeplats	Incident site Damaged site Disaster site	
Skadeplatschef	Incident Site Officer	
Skadereglering	Settlement (of claims) Claims adjustment	
Skadligt program	Malicious program	Om virus, mask, trojansk häst m.fl.
Skalskydd	Perimeter protection	
Skydd	Protection Safeguard	
Skydds-	Protective Safety Safeguard	
Skyddsanordning	Safety device	
Skyddsföreskrifter	Safety regulations	
Skyddsingenjör	Safety engineer	
Skyddsombud	Safety representative Safety delegate Safety controller Safety officer	
Skyddskommitté	Safety committee	
Skyddsrum	Shelter	
Skyddsåtgärd	Protective measure Preventive measure Safety precaution Safeguard measure	Se också <i>säkerhetsåtgärd</i> .
SOS Alarm	Emergency Services Emergency Services Switchboard Regional Alarm Center 911 Center	(USA)
Specifikation	Specification	
Speglad disk	Mirrored disk	
Speglat system	Mirrored system	

Spegling	Mirroring Electronic mirroring Disk mirroring	
Spola tillbaka	Rewind	
Spänningsavledning	Surge suppression	
Spärra av	Cordon off	
Stab	Staff Support staff	
Stabschef	Chief of Staff	
Stadga		<i>Se förordning.</i>
Stamnät	Backbone network	Teleteknisk term
Stationär väktare		<i>Se väktare.</i>
Statliga myndigheter	Central government Central authorities	
Stordator	Mainframe (computer)	
Stryka		<i>Se ta bort.</i>
Strömavbrott		<i>Se elavbrott.</i>
Strömförsörjning	Power supply	
Strömstöt	Surge Surge current	
Styra	Manage Direct Control	
Ställverk (för el)	Electrical switch-gear Bridge signal cabin Central signal box Main switch tower	Elektriska termer
Störning	Failure Incident Disruption Disturbance	
Svag punkt		Driftstörning. <i>Se flaskhals.</i>
Svagström	Light current Low-voltage current	
Svagströmsledning	Communication line Low-voltage line	
Svarstid	Response time	
Sveriges IT-incident-centrum	Swedish IT Incident Centre (SITIC) United States Computer Emergency Readiness Team (US-CERT)	Den amerikanska, federala motsvarigheten
Synkron	Synchronous	

Systemteknik	Systems Systems management	
Sårbar	Vulnerable	
Sårbarhet	Vulnerability	
Sårbarhetsanalys	Vulnerability analysis	
Säkerhet	1. Safety 2. Security	1. Relaterat till olycksfall 2. Relaterat till brottslighet
Säkerhetsarkiv	Off-site storage Off-site storehouse Vital records storage Data storage vault	
Säkerhetsarkivera	Store off site	
Säkerhetsarkivering	Backup procedure Vital records procedure Procedure for backing up vital records Vaulting (procedure)	
Säkerhetskopia	Vital records (copy) Vital copy Backup Backup data Backup copy Backup file	
Säkerhetskopiera	Back up	
Säkerhetskopiering	Data backup	
Säkerhetsåtgärd	Security measure Security precaution	Se också <i>skyddsåtgärd</i> .
Ta bort	Delete Erase Remove Purge	Rensa, städa
Tekniska installationer	Facility support system Environmental support system Environment	
Teknisk återstartsplan	Technical recovery plan	
Telefonbolag	Telephone company Network operator Carrier service vendor	
Telefonjack	(Telephone) jack	
Telefonväxel (hos telefonbolaget)		Se <i>telestation</i> .
Telefonväxel (hos abonnent)	1. Switchboard 2. Private branch exchange	1. Funktionen 2. Utrustningen (hårdvara och program). Förkortas <i>PBX</i> (USA) eller <i>PABX</i> (UK)

Telefonväxel- anknytning	Extension	
Teleförbindelse	Connection Line Circuit (Telecommunication) link Carrier Route	
Telestation	Telephone exchange Central exchange Telephone office Telephone station	
Teletekniker	Telecommunication engineer	
Teleteknisk	Telecommunication	
Test	Test Testing Checking Trial	
Testmanuskript	Test script	
Testprotokoll	Test report	
Tid i drift	Uptime	
Tid ur drift	Downtime	
Tillförlitlighet	Dependability Reliability	
Tillgänglighet	Availability	
Tillsynsmyndighet	Regulatory authority	
Tillträdesskydd	(Physical) entrance control	
Tjugofyratimmars- drift		<i>Se kontinuerlig drift.</i>
Tjänst	Service	
Tjänstgöringslista	(Duty) roster	
Trapphusvakt	Stairwell warden	Vid utrymning
Underhåll	Maintenance Servicing	
Underhålla	Maintain Service Keep up	Kunskaper
Underhållstjänst	Logistics	
Underleverantör	Subcontractor	
Undsätta	Rescue	Se också <i>rädda</i> .

Uppdrag	Assignment Task Commission Mission Order	
Uppdragsbeskrivning	(Project) mission statement	
Uppfylla (föreskrift)	Comply with (regulation)	
Upphäva	Revoke	
Upphävande	Revocation	
Upphöjt golv		Se <i>installationsgolv</i> .
Upplysningscentral	Information center	
Uppringd (tele)förbindelse	Dial-up connection	
Upprätthålla kontakt Upprätthålla förbindelse	Liaise	
Uppsamlingsplats		Se <i>samlingsplats</i> .
Ur drift Ur funktion	Out of order Out of service Out of commission Inoperative Unavailable Down	Använd ej <i>inoperable</i> som betyder <i>ogenomförbar, ej opererbar (inom kirurgin)</i> .
Utgift	Expenditure	Jfr <i>oförutsedda utgifter</i> .
Utredning	Investigation Study Report	
Utrymning	Evacuation	
Utrymningsledare	Evacuation Officer	
Utrymningsplan	Evacuation plan	
Utrymningsväg	Escape route	
Utrymma	Evacuate	
Vakt		Se <i>väktare</i> .
Vaktbolag	Security company	
Validering	Validation	
Varaktighet	Duration	Tidsbegreppet
Verksamhet	Activity Business Operations	
Verksamhetskritisk	Mission-critical	
Verksamhetsplanering	Activity planning	
Verifiering	Verification	

Verifikat(ion)	Record Voucher Supporting voucher Supporting document	1. Underlag (dokumentation) för t.ex. kvalitetsuppföljning 2. Underlag för bokföring
Vidarekoppling	Forwarding	Av telefonnummer
Våningsvakt	Floor warden	Vid utrymning
Väktare	Security officer Security guard Site (security) guard Security patrol	Stationär väktare Ronderande väktare
Växelanknytning	Extension	
Återkalla	Revoke	
Återkallande	Revocation	
Återlagra	Restore	
Återsamlingsplats		Se <i>samlingsplats</i>
Återspola	Rewind	
Återstarta	Restart	
Återstartsrutin	Recovery procedure Restart procedure	
Återstartstid	Recovery time Recovery period Recovery window	
Återställa	1. Restore Recover 2. Reset	2. "Nollställa"
Återställning	Restoration Recovery	
Återupptaga	Resume	
Återupptagande	Resumption	
Åtgärder vid katastrof		Se <i>katastrofåtgärder</i> .
Åtgärdsplan	Action plan	
Åtkomst	Access	
Åtkomstshistorik	Security audit trail	
Ämne	1. Subject Matter 2. Topic 3. Material 4. Substance Matter Stuff 5. Agent	1. Fråga, sak, tema, samtalsämne 2. Samtalsämne 3. Material 4. Materia 5. Kemiskt
Ömsesidigt avtal	Reciprocal (backup) agreement	

Överbelastningsattack	Denial-of-service attack	Form av dataintrång via Internet
Överdragsstation	(Telephone company) central office Repeater station	
Överensstämmelse	1. Conformity 2. Agreement Accordance Correspondence	
Överflödig	Redundant	
Överlevnadskopia	Survival record	
Överskott	Redundancy Excess	
Överskotts-	Redundant	
Överspänning	(Lightning) surge	
Överspänningskydd	Surge protection	
Översvämning	Flood	
Övervaka	Monitor	
Övervakning	1. Monitoring 2. Surveillance	1. Allmänt 2. Bevakning Jfr <i>driftövervakning</i> .
Övning	Drill Exercise Rehearsal Practice Training	